St. Charles Borromeo

Comments

Nov. 4—St. Charles Borromeo, Bishop, Confessor
(White)
Double
Sts. Vitalis and Agricola, Martyrs (Red)
Mass, Statuit ei, except:

St. Charles Borromeo, Bishop, Confessor: About fifty years after the Protestant heresy began, Our Lord raised up a mere youth to renew the face of His Church. The life-work of St. Charles may be divided into two periods, first, the activities he discharged beside his uncle Pius IV which embraced not only Rome but the Universal Church. Secondly, the pastoral office which he filled at Milan, as the Bishop and Apostle of that diocese. He may be said to have directed from Rome the last phase of the Council of Trent.

The zeal displayed by St. Charles in fulfilling his pastoral duties is almost incredible. His field of action as Archbishop of Milan and Legate of the Holy See was very extensive. Yet there was no deserted Alpine village which was not included in his pastoral visitation. His biographers tell us that in three weeks he consecrated no less than fifteen churches. He established a seminary, whose rules have been the basis of seminary regulations since that time. He died November 4, 1584.

Sts. Vitalis and Agricola, Martyrs: St. Vitalis, the servant of St. Agricola, by his courage in bearing the most atrocious tortures for the Faith, encouraged his master to die bravely with him for Christ. They suffered at Bologna in Italy about the year 300.

Beginning of Mass

When the priest enters the Sanctuary, stand until he begins the prayers at the foot of the altar. Then kneel.
Bowing before the altar, the priest makes the sign of the cross, saying:

IN THE name of the Father, ✝ and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

℣ . I will go in to the altar of God.

℟ . To God, Who giveth joy to my youth.

IN nómine Patris, ✝ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

℣ . Introíbo ad altáre Dei.

℟ . Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

Judica Me

The priest and server say Psalm 42 alternately:

℣ . JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy; deliver me from the unjust and deceitful man.

℟ . For Thou art, God, my strength: why hast Thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

℣ . Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy hill, and into Thy tabernacles.

℟ . And I will go in to the altar of God: to God Who giveth joy to my youth.

℣ . To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp: why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me?

℟ . Hope in God, for I will still give praise to Him, the salvation of my countenance and my God.

℣ . Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

℟ . As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

℣ . JUDICA me Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

℟ . Quia tu es Deus fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

℣ . Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

℟ . Et introíbo ad altáre Dei; ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

℣ . Confitébor tibi in cithara Deus, Deus meus: quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me?

℟ . Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

℣ . Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℟ . Sicut erat in princípio et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

℣ . Introíbo ad altáre Dei.

℟ . Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

℣ . Adjutorium nostrum ✝ in nómine Dómini.

℟ . Qui fecit cœlum et terram.

℣ . I will go in to the altar of God.
℟ . To God, Who giveth joy to my youth.
℣ . Our help ✝ is in the name of the Lord.
℟ . Who made heaven and earth.

Confiteor

Bowing down low, the priest says:

℣ . I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed; (The priest strikes his breast three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and you, brethren, to pray to the Lord our God for me.

℟ . May almighty God have mercy on thee and, having forgiven thee thy sins, bring thee to life everlasting.

℣ . Amen.

℟ . I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to thee, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (Now strike your breast three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and thee, Father, to pray to the Lord our God for me.

℣ . May almighty God have mercy on you and, having forgiven you your sins, bring you to life everlasting.

℟ . Amen.

The priest signs himself, saying:

℣ . May the almighty and merciful Lord grant us pardon, ✝ absolution, and remission of our sins.

℟ . Amen.

Again bowing slightly, the priest goes on:

℣ . Thou wilt turn again, O God, and quicken us.
℟ . And Thy people will rejoice in Thee.
℣ . Show us, O Lord, Thy mercy.
℟ . And grant us Thy salvation.
℣ . O Lord, hear my prayer.
℟ . And let my cry come unto Thee.
℣ . The Lord be with you.
℟ . And with thy spirit.
℣ . Let us pray.

Going up to the altar, the priest prays silently:

TAKE away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that, being made pure in heart we may be worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

He bows down over the altar, which he kisses, saying:

WE BESEECH Thee, O Lord, by the merits of those of Thy saints whose relics are here, and of all the saints, that

℣ . CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper vírgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstólis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis et vobis fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (Percútit sibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper vírginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℟ . Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

℣ . Amen.

℟ . CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper vírgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo; ómnibus Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (Percúte tibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper vírginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣ . Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℟ . Amen.

℣ . Indulgéntiam, ✝ absolutionem et remissíonem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

℟ . Amen.

℣ . Deus tu convérsus vivificábis nos.
℟ . Et plebs tua lætábitur in te.
℣ . Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.
℟ . Et salutáre tuum da nobis.
℣ . Dómine exáudi oratiónem meam.
℟ . Et clamor meus ad te véniat.
℣ . Dóminus vobíscum.
℟ . Et cum spíritu tuo.
℣ . Orémus.

AUFER a nobis, quæsumus Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta Sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

ORÁMUS te, Dómine, per mérita sanctórum tuórum, quorum relíquiæ hic sunt et ómnium sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

Thou wouldst vouchsafe to pardon me all my sins. Amen.

Introit

Standing at the Epistle side of the altar, the Priest reads the Introit, which varies according to the Mass being celebrated.

Ecclus. 45, 30

THE Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be to him forever. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. 131, 1. O Lord, remember David, and all his meekness. ℣ . Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

THE Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be to him forever. (P.T. Alleluia, alleluia.)

Ecclus. 45, 30

STATUIT ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum: ut sit illi sacerdótii dignitas in ætérnum (T. P. Allelúja, allelúja.) Ps. 131, 1. Meménto, Dómine, David: et omnis mansuetúdinis ejus. ℣ . Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

STATUIT ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum: ut sit illi sacerdótii dignitas in ætérnum (T. P. Allelúja, allelúja.)

Kyrie

The priest returns to the middle of the altar and says, alternately with the server:

℣ . LORD, have mercy on us.
℟ . Lord, have mercy on us.
℣ . Lord, have mercy on us.
℟ . Christ, have mercy on us.
℣ . Christ, have mercy on us.
℟ . Christ, have mercy on us.
℣ . Lord, have mercy on us.
℟ . Lord, have mercy on us.
℣ . Lord, have mercy on us.

℣ . KYRIE eléison.
℟ . Kyrie eléison.
℣ . Kyrie eléison.
℟ . Christe eléison.
℣ . Christe eléison.
℟ . Christe eléison.
℣ . Kyrie eléison.
℟ . Kyrie eléison.
℣ . Kyrie eléison.

Gloria

When the Gloria is to be said or sung the priest standing at the middle of the altar, extends and joins his hands, making a slight bow.

GLORY be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly king, God the Father almighty, O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone, O Jesus Christ, together with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

Turning to the people, the priest says:

℣ . The Lord be with you.
℟ . And with thy spirit.

Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus rex cœléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili Unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus sanctus, tu solus Dóminus, tu solus altíssimus, Jesu Christe, cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

℣ . Dóminus vobíscum.
℟ . Et cum spíritu tuo.

Prayer

Here follow the Prayers appointed for the day, which will be found in their proper places in each Mass.

KEEP safe Thy Church, O Lord, with the continual protection of St. Charles, Thy confessor and bishop, that, as pastoral solicitude rendered him glorious, so his intercession may ever make us fervent in Thy love. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.

Commemoration of the octave of All Saints

O ALMIGHTY, eternal God, Who hast granted us to venerate the merits of all Thy saints in one solemnity, vouchsafe to us, we beseech Thee, through the multitude of our intercessors, that abundance of Thy mercy for which we ever have hoped. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.

Commemoration of Sts. Vitalis and Agricola

GRANT, we beseech Thee, O almighty God, that we, who venerate the solemnity of Thy holy martyrs, Vitalis and Agricola, may be assisted by their intercession with Thee. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.

ECCLÉSIAM tuam, Dómine, sancti Cároli Confessóris tui atque Pontíficis contínua protectióne custódi: ut, sicut illum pastorális sollicitúdo gloriósum réddidit; ita nos ejus intercéssio in tuo semper fáciat amóre fervéntes. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R** . Amen.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte venerári: quæsumus: ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundántiam, multiplicátis intercessóribus, largiáris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R** . Amen.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum tuórum Vitális et Agrícolæ solémnia cólimus, eórum apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R** . Amen.

Lesson

The priest next reads the Epistle, or Lesson, from the Mass he is celebrating, after which the server says: Deo gratias (Thanks be to God). Then follows the Gradual, or Tract or Sequence.

Ecclus. 44, 16-27; 45, 3-20

Lesson from the Book of Wisdom.

BEHOLD a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath was made a reconciliation. There was not any found like to him, who kept the law of the Most High. Therefore by an oath the Lord made him increase among his people. He gave him the blessing of all nations, and confirmed His covenant upon his head. He acknowledged him in His blessings: He preserved for him His mercy: and he found grace before the eyes of the Lord. He glorified him in the sight of kings, and gave him a crown of glory. He made an everlasting covenant with him; and gave him a great priesthood; and made him blessed in glory. To execute the office of the priesthood and to have praise in his name, and to offer to him worthy incense for an odor of sweetness. **R** . Thanks be to God.

Ecclus. 44, 16-27; 45, 3-20

Léctio libri Sapiéntiæ.

ECCE sacérdos magnus, qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátio. Non est invéntus símilis illi, qui conservávit legem Excélsi. Ideo jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam. Benedictiónem ómnium géntium dedit illi, et testaméntum suum confirmávit super caput ejus. Agnóvit eum in benedictiónibus suis: conservávit illi misericórdiam suam: et invénit grátiam coram óculis Dómini. Magnificávit eum in conspéctu regum: et dedit illi corónam glóriæ. Státuit illi testaméntum ætérnum, et dedit illi sacerdótium magnum: et beatificávit illum in glória. Fungi sacerdótio, et habére laudem in nómine ipsíus, et offérre illi incénsum dignum in odórem suavitátis. **R** . Deo grátias.

Gradual

Ecclus. 44, 16

Behold a great priest, who in his days pleased God. **V** . Eccl. 44, 20. There was not any found like to him, who kept the law of the Most High. Alleluia, alleluia. **V** . Ps. 109, 4 Thou art a priest forever, according to the order of Melchisedech. Alleluia.

Ecclus. 44, 16

Ecce sacérdos magnus, qui in diébus suis plácuit Deo. **V** . Eccl. 44, 20. Non est invéntus símilis illi, qui conserváret legem Excélsi. Allelúja, allelúja. **V** . Ps. 109, 4. Tu es sacérdos in ætérnum, secúndum órdinem Melchísedech. Allelúja.

Tract

From Septuagesima to Easter the Lesser Alleluia is replaced by the Tract.

Ps. 111, 1-3

Blessed is the man that feareth the Lord: in His commandments he hath great delight. ℣ . His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed. ℣ . Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

Ps. 111, 1-3

Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. ℣ . Potens in terra erit semen ejus: generátio rectórum benedicétur. ℣ . Glória et divítiæ in domo ejus: et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Munda

The priest, returning to the middle of the altar, bows down, his hands joined, and says the Prayer before the Gospel.

CLEANSE my heart and my lips, O almighty God, Who didst cleanse with a burning coal the lips of the prophet Isaias; and vouchsafe in Thy loving kindness so to purify me that I may be enabled worthily to announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Vouchsafe, O Lord, to bless me.

The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and becomingly announce His gospel. Amen.

MUNDA cor meum, ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ prophétæ cálculo mundásti ignító: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Jube Dómine benedícere.

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis; ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

Gospel

The priest goes to the Gospel side of the altar and reads the Gospel.

STAND

℣ . The Lord be with you.

℟ . And with thy spirit.

℣ . ✝ The following (or the beginning) is taken from the Holy Gospel according to St. N.

℟ . Glory be to Thee, O Lord.

Matt. 25, 14-23

✝ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.

AT THAT time, Jesus spoke this parable to His disciples: A man going into a far country, called his servants, and delivered to them his goods. And to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to every one according to his proper ability; and immediately he took his journey. And he that had received the five talents went his way, and traded with the same, and gained other five; and in like manner he that had received the two, gained other two; but he that had received the one, going his way, digged into the earth and hid his lord's money. But after a long time, the lord of those servants came and reckoned with them. And he that had received the five talents, coming, brought other five talents saying, Lord, thou didst deliver to me five talents; behold I have gained other five over and above. His lord said to him, Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things; enter thou into the joy of thy lord. And he also that had received the two talents came and said, Lord, thou deliveredst two talents to me; behold I have gained other two. His lord said to him, Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place

℣ . Dóminus vobíscum.

℟ . Et cum spíritu tuo.

℣ . ✝ Seqúentia (vel Inítium) Sancti Evangélii secúndum N.

℟ . Glória tibi Dómine.

Matt. 25, 14-23

✝ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum.

IN ILLO témpore: Dixit Jesus discípulis suis parábolam hanc: Homo péregre proficíscens, vocávit servos suos, et trádidit illis bona sua. Et uni dedit quinque talénta, álii autem duo, álii vero unum, unicuíque secúndum própriam virtútem, et profóctus est statim. Abiit autem qui quinque talénta accéperat, et operátus est in eis, et lucrátus est ália quinque. Simíliter et qui duo accéperat, lucrátus est ália duo. Qui autem unum accéperat, ábiens fodit in terram, et abscóndit pecúniam dómini sui. Post multum vero témporis venit dóminus servórum illórum, et pósuit ratiónem cum eis. Et accédens qui quinque talénta accéperat, óbtulit ália quinque talénta, dicens: Dómine, quinque talénta tradidísti mihi ecce ália quinque superlucrátus sum. Ait illi dóminus ejus: Euge, serve bone et fidélis, quia super pauca fuísti fidélis, super multa te constítuam: intra in gáudium dómini tui. Accéssit autem et qui duo talénta accéperat, et ait: Dómine, duo talénta tradidísti mihi, ecce ália duo lucrátus sum, ait illi dóminus ejus: Euge, serve bone et fidélis, quia super pauca fuísti fidélis, super multa te constituam: intra in gáudium dómini tui.

℟ . Laus tibi, Christe.

thee over many things; enter thou into the joy of thy lord.
At end of Gospel the server says:

R . Praise be to Thee, O Christ.

The priest kisses the book saying:

V . May our sins be blotted out by the words of the Gospel.

V . Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

Credo

The priest returns to the middle of the altar and recites the Creed, if it is to be said.

I BELIEVE in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God; begotten, not made; consubstantial with the Father, by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, AND WAS MADE MAN. (Here genuflect) He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He arose again, according to the Scriptures, and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father: and He shall come again with glory, to judge the living and the dead: and His kingdom shall have no end. And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who, together with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And one holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

CREDO in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cœli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cœlis. Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine: ET HOMO FACTUS EST (Hic genuflectitur) Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est: Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cœlum: sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procédit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, Cathólicam et Apostólicam Ecclésiam. Confíteor únum baptísma in remissiónem peccatórum. Et exspécto resurrectiónem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.

The priest kisses the altar and turning to the people, says:

V . The Lord be with you.

R . And with thy spirit.

V . Let us pray.

V . Dóminus vobíscum.

R . Et cum spíritu tuo.

V . Orémus.

Offertory

SIT

Then the priest uncovers the chalice.

Ps. 88, 21-22

I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him: for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. (P. T. Alleluia, alleluia.)

Ps. 88, 21-22

Invéni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum. (T. P. Allelúja.)

Offering of the Host

RECEIVE, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my countless sins, trespasses, and omissions; likewise for all here present, and for all faithful Christians, whether living or dead, that it may avail both me and them to salvation, unto life everlasting. Amen.

SÚSCIPE sancte Pater omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccátis et offensiónibus et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus Christiánis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salútem in vitam etérnam. Amen.

The priest goes to the Epistle side and pours wine and water into the chalice.

O GOD, Who in creating man didst exalt his nature very wonderfully and yet more wonderfully didst establish it anew: by the mystery signified in the mingling of this water and wine, grant us to have part in the Godhead of Him Who hath vouchsafed to share our manhood, Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God; world without end. Amen.

DEUS, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus nóster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus; per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Offering of the Chalice

At the middle of the altar the priest says:

WE OFFER unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency that it may ascend as a sweet odor before Thy divine majesty, for our own salvation, and for that of the whole world. Amen.

HUMBLED in mind, and contrite of heart, may we find favor with Thee, O Lord; and may the sacrifice we this day offer up be well pleasing to Thee, Who art our Lord and our God.

COME, Thou, the Sanctifier, God, almighty and everlasting: bless ✝ this sacrifice which is prepared for the glory of Thy holy name.

OFFÉRIMUS tibi Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divinæ majestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

IN spíritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te Dómine: et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi Dómine Deus.

VENI sanctificátor omnípotens ætérne Deus, et béne+dic hoc sacrifícium tuo sancto nómini præparátum.

Lavabo

Going to the Epistle side the priest washes his fingers and says:

I WILL wash my hands among the innocent, and will compass Thine altar, O Lord.

That I may hear the voice of praise, and tell of all Thy wondrous works.

I have loved, O Lord, the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth.

Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with men of blood.

In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

But as for me, I have walked in my innocence; redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the right way; in the churches I will bless Thee, O Lord.

℣ . Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

℟ . As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

LAVÁBO inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum Dómine.

Ut áudiam vocem laudis: et enárrem univérsa mirabília tua.

Dómine diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Ne perdas cum ímpiis Deus ánimam meam: et cum viris sánguinum vitam meam.

In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingréssus sum: rédime me, et miserére mei.

Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te Dómine.

℣ . Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℟ . Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

The priest returns to the middle of the altar and bowing slightly says:

RECEIVE, O holy Trinity, this oblation offered up by us to Thee in memory of the passion, resurrection, and ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever a virgin, of blessed John the Baptist, of the holy apostles Peter and Paul, of these, and of all the saints, that it may be available to their honor and to our salvation; and may they whose memory we celebrate on earth vouchsafe to intercede for us in heaven. Through the same Christ our Lord. Amen.

SÚSCIPE sancta Trínitas hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis resurrectiónis et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere digneántur in cœlis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Orate Fratres

The priest kisses the altar and turning to the people, says:

℣ . BRETHREN, pray that my sacrifice and yours may be well pleasing to God the Father almighty.

℟ . MAY the Lord receive this sacrifice at thy hands, to the praise and glory of His name, to our own benefit, and to that of all His Holy Church.

℣ . ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

℟ . SUSCIPIAT Dóminus sacrifícium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Secret Prayer

Then with hands extended, the priest says the Secret prayers. Their order and number are the same as the Prayers said after the Gloria and will be found in the proper place in each Mass.

MAY Thy saints, we beseech Thee, O Lord, everywhere make us joyful, that, while we venerate their merits, we may experience their patronage. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **℟** . Amen.

SANCTI tui, quæsumus, Dómine, nos ubíque lætíficent: ut, dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **℟** . Amen.

Commemoration of the octave of All Saints

WE OFFER Thee, O Lord, the gifts of our devotion; may they be made pleasing to Thee for the honor of all the just and, by Thy mercy, be profitable to our selves. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **℟** . Amen.

Múnera tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus: quæ et pro cunctórum tibi grata sint honóre justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **℟** . Amen.

Commemoration of Sts. Vitalis and Agricola

BE APPEASED, O Lord, with the gifts we offer, and, by the intercession of Thy holy martyrs, Vitalis and Agricola, defend us from all dangers. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **℟** . Amen.

OBLÁTIS, quæsumus, Dómine, placáre munéribus: et, intercedéntibus sanctis Mártyribus tuis Vitále et Agrícola, a cunctis nos defénde perículis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **℟** . Amen.

Preface

The priest now says in a louder voice, or sings:

℣ . World without end.
℟ . Amen.
℣ . The Lord be with you.
℟ . And with thy spirit.
℣ . Lift up your hearts.
℟ . We have them lifted up unto the Lord.
℣ . Let us give thanks to the Lord our God.
℟ . It is meet and just.

IT IS truly meet and just, right and profitable for us, at all times, and in all places, to give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord. Through Whom the angels praise, the dominations adore, the powers, trembling with awe, worship Thy majesty: which the heavens, and the forces of heaven, together with the blessed seraphim, joyfully do magnify. And do Thou command that it be permitted to our lowliness to join with them in confessing Thee and unceasingly to repeat:

Remain kneeling until after Communion.

℣ . Per ómnia sæcula sæculórum.
℟ . Amen.
℣ . Dóminus vobíscum.
℟ . Et cum spíritu tuo.
℣ . Sursum corda.
℟ . Habémus ad Dóminum.
℣ . Grátias agámus Domino Deo nostro.
℟ . Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

Sanctus

HOLY, holy, holy, Lord God of hosts. The heavens and the earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cœli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

The Canon of the Mass

The priest now prays silently. The † indicates that he makes the sign of the cross over the offerings.

WHEREFORE, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, to receive and to bless these † gifts, these † presents, these † holy unspotted sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to guard, unite, and guide her, throughout the world; as also for Thy servant N, our Pope, and N., our Bishop, and for all who are orthodox in belief and who profess the catholic and apostolic faith.

TE ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas, et benedícas, hæc † dona, hæc † múnera, hæc † sancta sacrifícia illibáta, in primis quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N et Antistite nostro N et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fídei cultóribus.

Commemoration of the Living

BE MINDFUL, O Lord, of Thy servants N. and N. And of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise, for themselves, their families, and their friends, for the salvation of their souls, and the health and welfare they hope for, and who now pay their vows to Thee, God eternal, living, and true.

MEMÉNTO Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. et ómnium circumstántium quorum tibi fides cogníta est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suæ: tibique reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

The Communicantes

HAVING communion with and venerating the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of Jesus Christ, our God and our Lord: likewise of Thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints: for the sake of whose merits and prayers do Thou grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

The priest extends his hands over the oblation.

COMMUNICÁNTES, et memóriam veneránte, in primis gloriósæ semper vírginis Maríæ genitricis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beatórum Apostolórum ac Martyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium sanctórum tuórum: quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

The Hanc Igitur

WHEREFORE, we beseech Thee, O Lord, graciously to receive this oblation which we Thy servants, and with us Thy whole family, offer up to Thee: dispose our days in Thy peace; command that we be saved from eternal damnation and numbered among the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Here the bell is rung once.

HANC ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diesque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Quam Oblationem

AND do Thou, O God, vouchsafe in all respects to bless

QUAM oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus bene † dictam

✝, consecrate ✝, and approve ✝ this our oblation, to perfect it and to render it well-pleasing to Thyself, so that it may become for us the body ✝ and blood ✝ of Thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

WHO, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and having lifted up His eyes to heaven, to Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, blessed it ✝, broke it, and gave it to His disciples, saying:

Take ye and eat ye all of this:

adscríp✝tam, ra✝tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor✝pus, et San✝guis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

QUI prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas: et elevátis óculis in cœlum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, bene✝díxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite et manducáte ex hoc omnes:

The Consecration of the Host

The priest bends over the Host and says:

For this is My Body

Hoc est enim Corpus Meum

Then the priest adores and elevates the Sacred Host.
The bell is rung.
When the priest elevates the Sacred Host, look at it and say devoutly:

My Lord and My God

Dóminus meus et Deus meus.

Indulgence of seven years, and seven quarantines, Pope Pius X, May 18, 1907.
The priest uncovers the chalice and says:

IN LIKE manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly chalice again giving thanks to Thee, He blessed it ✝, and gave it to His disciples, saying:

Take ye, and drink ye all of this:

SÍMILI modo postquam cœnátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene+díxit, dedítque discípulis suis, dicens:

Accípite et bíbite ex eo omnes:

The Consecration of the Wine

The priest bends over the chalice and says:

For this is the Chalice of My Blood, of the new and everlasting testament, the mystery of faith, which for you and for many shall be shed unto the remission of sins.

As often as ye shall do these things, ye shall do them in memory of Me.

Hic est enim Calix Sanguinis mei, novi et æterni testamenti: mysterium fidei, qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum.

Hæc quotiescúmque fecéritis in mei memóriam faciétis.

The priest adores and elevates the chalice. The bell is rung.

WHEREFORE, O Lord, we, Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, His resurrection from the grave, and His glorious ascension into heaven, offer up to Thy most excellent majesty of Thine own gifts bestowed upon us, a victim ✝ which is pure, a victim ✝ which is holy, a victim ✝ which is stainless, the holy bread ✝ of life everlasting, and the chalice ✝ of eternal salvation.

UNDE et mémores Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cœlos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis ac datis, hóstiam ✝ puram, hóstiam ✝ sanctam, hóstiam ✝ immaculátam, Panem ✝ sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem ✝ salútis perpétuæ.

VOUCHSAFE to look upon them with a gracious and tranquil countenance, and to accept them, even as Thou wast pleased to accept the offerings of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham, our patriarch, and that which Melchisedech, Thy high priest, offered up to Thee, a holy sacrifice, a victim without blemish.

SUPRA quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam.

WE HUMBLY beseech Thee, almighty God, to command that these our offerings be borne by the hands of Thy holy angel to Thine altar on high in the presence of Thy divine Majesty; that as many of us as shall receive the most sacred ✝ Body and ✝ Blood of Thy Son by partaking thereof from this altar may be filled with every heavenly blessing and

SÚPPLICES te rogámus, omnípotens Deus; jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot ex hac altáris participatióne, sacrosánctum Fílii tui Cor+pus et Sán+guinem sumpsérimus omni benedictióne cœlésti et grátia repleámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

grace: Through the same Christ our Lord. Amen.

The Commemoration of the Dead

BE MINDFUL also, O Lord, of Thy servants N. and N., who have gone before us with the sign of faith and who sleep the sleep of peace.

TO THESE, O Lord, and to all who rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

Striking his breast the priest says:

TO US sinners, also, Thy servants, who put our trust in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy apostles and martyrs; with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy saints. Into their company do Thou, we beseech Thee, admit us, not weighing our merits, but freely pardoning our offenses: through Christ our Lord.

BY WHOM, O Lord, Thou dost always create, sanctify ✝, quicken ✝, bless ✝, and bestow upon us all these good things.

THROUGH him ✝, and with Him ✝, and in Him ✝, is to Thee, God the Father ✝ almighty, in the unity of the Holy ✝ Ghost, all honor and glory.

Raising his voice the priest says or sings:

℣ . World without end.

℟ . Amen.

MEMÉNTO étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis.

IPSIS Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur, per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

NOBIS quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

PER quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctí+ficas, viví+ficas, bene+dícis et præstas nobis.

PER ip+sum, et cum ip+so, et in ip+so, est tibi Deo Patri ✝ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✝ Sancti, omnis honor et glória.

Per ómnia secula sæculórum.

℟ . Amen.

℣ . Orémus

The Pater Noster

Let us pray

ADMONISHED by salutary precepts, and following divine directions, we presume to say:

OUR Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation.

℟ . But deliver us from

evil.

P. Amen.

DELIVER us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come: and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever a virgin, Mother of God, and of Thy holy apostles Peter and Paul, of Andrew, and of all the saints, graciously grant peace in our days, that through the help of Thy bountiful mercy we may always be free from sin and secure from all disturbance.

The priest breaks the Sacred Host, saying:

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord,

Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God.

World without end.

℟ . Amen.

P. May the peace ✝ of the Lord ✝ be always with ✝ you.

℟ . And with Thy spirit.

The priest drops a particle of the Sacred Host into the Chal-

PRÆCEPTIS salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

PATER noster, qui es in cœlis: sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua sicut in cœlo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟ . Sed líbera nos a malo.

P. Amen.

LÍBERA nos, quæsumus Dómine, ab ómnibus malis prætéritis, præséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum,

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

Per ómnia sæcula sæculórum.

℟ . Amen.

P. Pax ✝ Dómini sit ✝ semper vobis+cum.

℟ . Et cum spíritu tuo.

HÆC commixtio et consecrátio Córporis et Sánguinis

ice.

MAY this commingling and consecrating of the Body and Blood of Our Lord Jesus Christ avail us who receive it unto life everlasting. Amen.

Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

The Agnus Dei

Bowing down the priest says:

LAMB of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: grant us peace.

Except in Masses for the dead, the priest, bowing and with joined hands, says:

O LORD Jesus Christ Who didst say to Thine apostles: Peace I leave you, My peace I give you: look not upon my sins, but upon the faith of Thy Church, and vouchsafe to grant her peace and unity according to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.

O LORD Jesus Christ, Son of the living God, Who, according to the will of the Father, through the co-operation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world: deliver me by this Thy most Sacred Body and Blood from all my iniquities, and from every evil; make me always cleave to Thy commandments, and never suffer me to be separated from Thee, Who with the same God, the Father and the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.

LET not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, all unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy loving kindness may it be to me a safeguard and remedy for soul and body; Who, with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest, God, world without end. Amen.

AGNUS Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.

DÓMINE Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

DÓMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis: et a te nunquam separári permíttas: qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.

PERCÉPTIO Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere præsúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam. Qui vívis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

At the Communion

The priest genuflects, rises and says:

I WILL take the bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Taking the Sacred Host with his left hand the priest strikes his breast three times, saying (here the bell is rung) :

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; but only say the word, and my soul shall be healed.

Holding the Sacred Host in his right hand the priest makes the sign of the cross with it and says:

MAY the Body of Our Lord Jesus Christ keep my soul unto life everlasting. Amen.

The priest receives Holy Communion and after a brief meditation continues:

WHAT shall I render unto the Lord for all the things that He hath rendered unto me? I will take the chalice of salvation and will call upon the name of the Lord. With high praises will I call upon the Lord, and I shall be saved from all mine enemies.

PANEM cœléstem accípiam et nomen Dómini invocábo.

DÓMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

CORPUS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

QUID retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

SANGUIS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam

The priest takes the chalice in his right hand and makes the sign of the cross, saying:

MAY the Blood of Our Lord Jesus Christ keep my soul unto life everlasting. Amen.

Here Holy Communion is administered to those of the faithful who desire to receive It. In the name of the communicants who kneel at the sanctuary rails the acolytes recite the Confiteor, the priest responding with the Misereatur and the Indulgentiam.

I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to thee, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (Now strike your breast three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and thee, Father, to pray to the Lord our God for me. May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R . Amen

MAY the almighty and merciful Lord grant you pardon, ✝ absolution, and remission of your sins.

R . Amen

Facing the people with the Ciborium and holding up one of the Sacred Particles before the communicants the priest says:

BEHOLD the Lamb of God, behold Him who taketh away the sins of the world.

Then he says three times:

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

He then goes to the communion rails and gives Holy Communion to each communicant saying:

MAY the Body of Our Lord Jesus Christ keep your soul unto life everlasting. Amen.

When all have communicated he returns to the altar and replaces the ciborium in the tabernacle. The priest receives wine in the chalice and says:

INTO a pure heart, O Lord, may we receive the heavenly food which has passed our lips; bestowed upon us in time, may it be the healing of our souls for eternity.

The priest goes to the Epistle side and while the server pours wine and water over his fingers, he says:

MAY Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk cleave to mine inmost parts: and do Thou grant that no stain of sin remain in me, whom pure and holy mysteries have refreshed: Who livest and reignest world without end. Amen.

Communion

The priest at the Epistle side recites the Communion, which will be found in its proper place in each Mass, then returning to the middle of the altar, he faces the people, saying:

Luke 12, 42

A faithful and wise servant, whom the Lord hath set

meam in vitam ætérnam. Amen.

CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper vírgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo; ómnibus Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (Percúte tibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper vírginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam Amen.

INDULGENTIAM absolutionem, et remissiónem peccatorum vestrorum, tríbuat vobis omnípotens et miséricors Dóminus.

ECCE Agnus Dei, ecce Qui tollit peccata mundi.

DÓMINE, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

CORPUS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam tuam in vitam aeternam. Amen.

QUOD ore sumpsimus Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali fiat nobis remédium sempiternum.

CORPUS tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhaereat visceribus meis: et praesta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.

Luke 12, 42

Fidélis servus et prudens, quem constítuit Dóminus super

over His family, to give them their measure of wheat in due season. (P.T. Alleluia, alleluia.) ℣ . The Lord be with you.

℟ . And with thy spirit.

℣ . Let us pray.

famíliam suam: ut det illis in témpore trítici mensúram. (T.P. Allelúja.) ℣ . Dóminus vobiscum.

℟ . Et cum spíritu tuo.

℣ . Orémus.

Postcommunion

GRANT, we beseech Thee, O almighty God, that, giving thanks for the favors we have received, we may, by the intercession of blessed N., Thy confessor and bishop, obtain blessings still greater. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟ . Amen.

Commemoration of the octave of All Saints

GRANT to Thy faithful people, we beseech Thee, O Lord, ever to rejoice in the veneration of all Thy saints, and to be defended by their unceasing prayers. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟ . Amen.

Commemoration of Sts. Vitalis and Agricola

MAY this communion, O Lord, purge us of guilt and, by the intercession of Thy holy martyrs, Vitalis and Agricola, make us partakers of the heavenly salvation. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟ . Amen.

Going to the Epistle side he says the prayers called Postcommunions. They correspond to the Prayers and Secrets already read.

Then the priest going back to the middle kisses the altar, and turning toward the people says:

℣ . The Lord be with you.

℟ . And with thy spirit.

Should the Mass be one in which the Gloria in excelsis is omitted, then, in place of Ite, missa est, the priest says or sings Benedicamus Domino (Let us bless the Lord). But in Masses for the dead is substituted the prayer, Requiescant in pace (May they rest in peace), to which is answered, Amen.

Kneel

℣ . Go, the Mass is ended.

℟ . Thanks be to God.

Bowing down over the altar, the priest prays:

MAY the lowly homage of my service be pleasing to Thee, O most holy Trinity: and do Thou grant that the sacrifice which I, all unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable to Thee, and, because of Thy loving-kindness, may avail to atone to Thee for myself and for all those for whom I have offered it up. Through Christ our Lord. Amen.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, de percéptis munéribus grátias exhibéntes, intercedénte beáto N. Confessóre tuo atque Pontífice, benefícia potióra sumámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟ . Amen.

DA QUÆSUMUS, Dómine, fidélibus pópulis ómnium Sanctórum semper veneratióne lætári: et eórum perpétua supplicatióne muníri. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟ . Amen.

HÆC nos commúnio, Dómine, purget a crímine: et, intercedéntibus sanctis Mártyribus tuis Vitále et Agrícola, cæléstis remédii fáciat esse consórtes. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟ . Amen.

℣ . Dóminus vobíscum.

℟ . Et cum spíritu tuo.

℣ . Ite, missa est.

℟ . Deo grátias.

PLÁCEAT tibi sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ; et præsta, ut sacrifícium, quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

The Blessing

The priest kisses the altar, and at the word "Pater" turns toward the people, and blesses them, saying:

MAY almighty God, the Father, and the Son, ✝ and the Holy Ghost, bless you.

℟ . Amen.

BENEDÍCAT vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✝ et Spíritus Sanctus.

℟ . Amen.

The Last Gospel

The priest now goes to the Gospel side of the altar; he makes the sign of the cross, first upon the altar, and then upon his forehead, lips, and heart, and reads a passage from the Gospel—as a rule, the first verses of that according to St. John, as below. But if because of the occurrence of a festival day, the Gospel proper to a Sunday has not been read in its proper place, it must be read here. In this case he signs the book, not the altar.

Stand

℣ . The Lord be with you.

℟ . And with thy spirit.

℣ . The beginning of the holy Gospel, according to St. John.

℟ . Glory be to Thee, O Lord.

IN THE beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but was to give testimony of the light. That was the true light which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them He gave power to become the sons of God: to them that believe in His name: who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

Here all genuflect.

AND THE WORD WAS MADE FLESH, (Here genuflect) and dwelt among us, and we saw His glory, the glory as of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟ . Thanks be to God.

℣ . Dóminus vobíscum.

℟ . Et cum spíritu tuo.

℣ . Inítium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

℟ . Glória tibi Dómine.

IN PRINCÍPIO erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fíeri, his qui credunt in nómine ejus. Qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

ET VERBUM CARO FACTUM EST, (Hic genuflectitur) et habitávit in nobis et vidimus glóriam ejus, glóriam quasi unigéniti a Patre, plenum grátiæ et veritátis.

℟ . Deo grátias.

Prayers After Low Mass

Kneel

After Low Mass the priest kneeling at the altar steps, says with the people the prayers which follow.

"Hail Mary," three times. Then,

HAIL, Mary, full of grace; the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of Thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of Thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of Thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

AVE María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Ave María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Ave María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

HAIL, holy Queen, Mother of mercy, hail, our life, our sweetness, and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve, to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us; and after this our exile show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet virgin Mary.

℣ . Pray for us, O holy Mother of God.

℟ . That we may be worthy of the promises of Christ.

Let us pray

O GOD, our refuge and our strength, look down with favor upon Thy people who cry to Thee; and through the intercession of the glorious and immaculate Virgin Mary, Mother of God, of her spouse, blessed Joseph, of Thy holy apostles, Peter and Paul, and all the saints, mercifully and graciously hear the prayers which we pour forth to Thee for the conversion of sinners and for the liberty and exaltation of holy mother Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

St. Michael, the archangel, defend us in battle, be our protection against the malice and snares of the devil. We humbly beseech God to command him, and do thou, O prince of the heavenly host, by the divine power thrust into hell Satan and the other evil spirits who roam through the world seeking the ruin of souls. Amen.

Most sacred Heart of Jesus, have mercy on us! (Three times, alternately with the priest.)

Indulgence of 10 years.—S. C. Penit., May 30, 1934.

Indulgence of seven years and seven quarantines.—Pius X, June 17, 1904.

Stand and remain in the pew until priest has entered the sacristy.

SALVE Regína Mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra salve. Ad te clamámus éxsules, fílii Hevæ. Ad te suspirámus geméntes, et flentes in hac lacrymárum valle. Eia ergo advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílium osténde. O clemens, O pia, O dulcis Virgo María.

℣ . Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.

℟ . Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Orémus

DEUS refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice; et intercedénte gloriósa et immaculáta Vírgine Dei Genitríce María, cum beáto Josépho ejus Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, misércors et benígnus exáudi. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Sancte Michael Archángele, defénde nos in prœlio; contra nequítiam et insídias diáboli esto præsídium. Ímperet illi Deus; súpplices deprecámur: tuque, Princeps milítiæ cœléstis, Sátanam aliósque spíritus malígnos, qui ad perditiónem animárum pervagántur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde. Amen.

Cor Jesu sacratissimum, miserére nobis.